



PROFESSIONAL EQUIPMENT  
IN STAINLESS STEEL

## *INSTRUCTION BOOKLET*

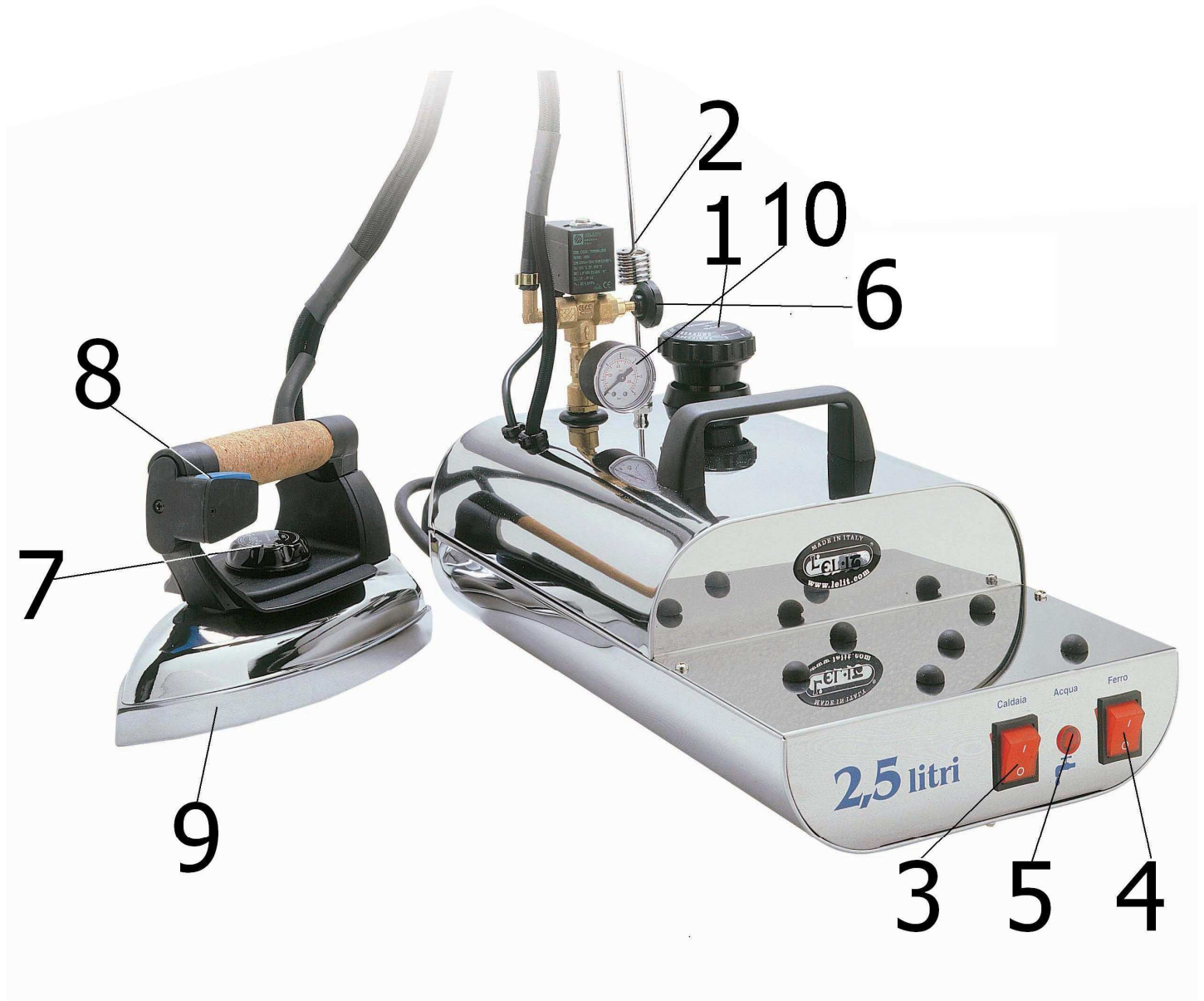
### **PS09/D**

*FERRO DA STIRO CON CALDAIA SEPARATA 2,5 LT*  
*STEAM IRONING MACHINE 2,5LT*  
*CENTRALE A REPASSAGE 2,5 LT*  
*DAMPFERZEUGER 2,5 LT*  
*PLANCHA CON CALDERA SEPARATA 2,5 LT*  
*MASINA DE CALCAT CU BOILER 2,5 LT*  
*ЭЛЕКТРОПАРОВОЙ УТЮГ С ПАРОГЕНЕРАТОРОМ 2,5 Л*

### **PS09N**

*GENERATORE DI VAPORE 2,5 LT*  
*STEAM GENERATOR 2,5 LT*  
*GENERATEUR DE VAPEUR 2,5 L*  
*DAMPFERZEUGER 2,5 LT*  
*GENERADOR DE VAPOR 2,5 LT*  
*GENERATOR DE ABURI 2,5 L*  
*ПАРОГЕНЕРАТОР 2,5 Л*

# PS09/D



**КОМПОНЕНТЫ:**

1. Предохранительная пробка бойлера
2. Отверстие для стержня держателя шланга
3. Световой выключатель бойлера
4. Световой выключатель утюга
5. Сигнальная лампочка отсутствия воды
6. Регулятор подачи пара
7. Регулятор температуры подошвы утюга
8. Кнопка подачи пара
9. Подошва утюга
10. Манометр

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:**

1. Перед тем как пользоваться электроприбором, достаньте его из коробки и освободите все предметы в оснащении от полиэтиленовой упаковки. Убедитесь, что электроприбор установлен на прочной горизонтальной поверхности, предназначенной выдержать вес самого аппарата, а также вблизи от розетки сети электропитания (максимум 1,5 м.)
2. Вставить стержень - держатель парешланга (в оснащении) в отверстие (2), закрепить с помощью специальной пружины парешланг, соединяющий бойлер с утюгом
3. Открыть предохранительную пробку бойлера (1), давая выйти возможно скопившемуся в нем воздуху, и наполнить бойлер водой максимум 2,0 литра. Пользуйтесь специальным приспособлением – воронкой. Желательно, воду не переливать через край.
4. Подключить вилку шнура питания к электросети, включить кнопку бойлера (3) и кнопку утюга (4), световая индикация кнопок подтверждает включение электроприбора.
5. Установить регулятор температуры подошвы утюга (7) в позицию - «cotone» (графическое изображение на регуляторе "ooo")
6. Подождать когда световая кнопка бойлера (3) погаснет (около 10 мин.) Во время работы включение световой кнопки бойлера является нормальным явлением.
7. Электроприбор готов к пользованию
8. Нажать кнопку подачи пара (8) утюга
9. Можно регулировать количество пара с помощью специального регулятора подачи пара (6).
10. Если во время работы уменьшается количество подаваемого пара, и загорелась сигнальная лампочка отсутствия воды (5), это значит, что вода в бойлере заканчивается (бойлер еще не совсем без воды). Чтобы продолжить глажение, необходимо: отключить кнопку бойлера (3), вывести оставшийся пар в бойлере через утюг с помощью кнопки подачи пара (8) до полного прекращения выхода пара, отключить кнопку утюга (4), медленно и осторожно открутить предохранительную пробку бойлера (1), разрешая выйти оставшемуся в бойлере пару, отсоединить вилку шнура питания от электросети, через несколько минут наполнить бойлер водой, по возможности горячей.
11. При первом нажатии кнопки пара (8) после включения может произойти снижение давления, что обусловлено необходимостью заполнения внутренних емкостей машины. Для получения максимального пара подождать, пока погаснет кнопка-выключатель бойлера.

**ВНИМАНИЕ:**

- Не оставлять аппарат включенным в электросеть без присмотра.
- Во время пользования подошва утюга (10) может достигать высоких температур, которые поддерживаются в течение 15 минут и после отключения электроприбора. Внимание: существует опасность обжечься, даже если аппарат находится в отключенном состоянии!
- Перед наполнением бойлера водой обязательно отключить прибор от электросети.
- Во время работы аппарата запрещается открывать предохранительную пробку бака. Всегда, перед тем как открывать предохранительную пробку бака, убедитесь об

- отсутствии скопившегося пара в бойлере. Для этого пользуйтесь кнопкой подачи пара утюга.
- В аппарате вмонтирован термический механизм отключения, который может быть заменен только компетентным персоналом тех. обслуживания
- При замене предохранительной пробки бойлера (1) – запчасти должны быть только оригинальными.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Для увеличения срока службы и более эффективного использования парогенератора, советуем использовать обычную воду. Для очистки бойлера от накипи советуем периодически промывать его простой водой. (Например: через каждые 15-20 литров заправки или ежемесячно; споласкивать бойлер, наполняя и выливая чистой водой)

**ТЕХ. ХАРАКТЕРИСТИКИ:**

Термостат утюга регулируемый, настроен от 60°C – 215°C

Биметаллический термостат безопасности утюга, отрегулирован 275°C

Мощность нагреватель.элемента утюга: 800W – 230V полностью влит в алюминиевую подошву утюга

Мощность бойлера: 1000W

Рабочее давление: 2,5 бар

Максимальное давление: 5,5 бар

Номинальный объем бойлера (сталь INOX 18/10): 2,5 лт.

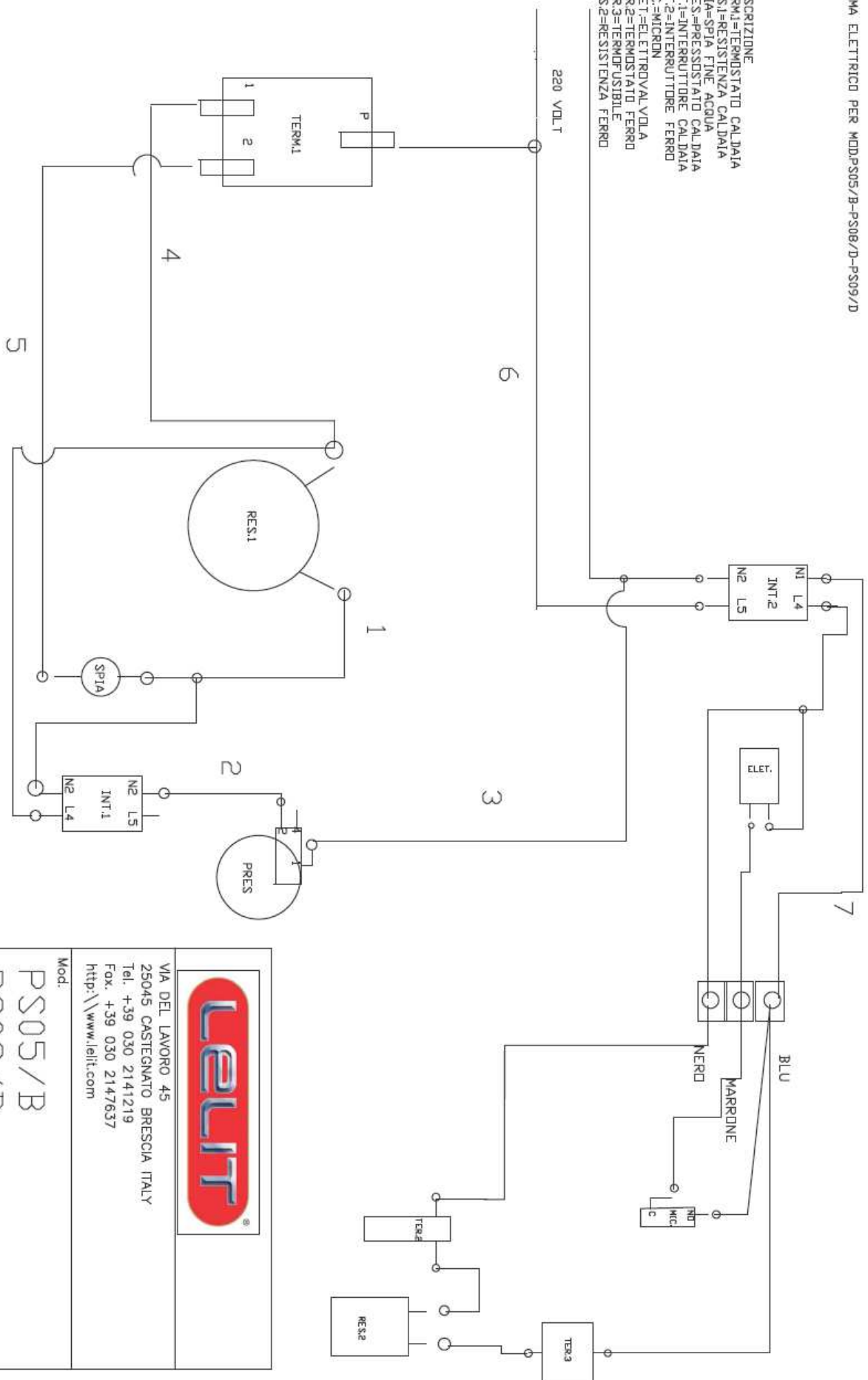
**РАЗРЕШЕНИЕ ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ ПРОБЛЕМ**


<b>ПРОБЛЕМА</b>	<b>ОБЪЯСНЕНИЕ</b>	<b>РАЗРЕШЕНИЕ</b>
Выходит пар (мало) из бойлера	Возможно во время наполнения бойлера случайное попадание воды вне котла, намочив изоляционное покрытие	Пользоваться электроприбором в обычном порядке, чтобы в результате исходящего тепла изоляционное покрытие высохло. Если в течение часа (вкл. аппарат) проблема не разрешилась, обратиться в тех. обслуживание.
Из утюга выходит пар смешанный с водой	Видимо, во время наполнения было залито больше воды, чем предусмотрено, поэтому пока излишек воды не будет удален, проблема не устранится.	Освободить аппарат от излишка воды (выполнять внимательно все пункты инструкции по выводу пара, перед тем как открывать предохранительную пробку бойлера)
	Подошва утюга недостаточно нагрета (Внимание: подошва утюга должна разогреться, перед тем как подавать пар)	Убедиться, что регулятор температуры утюга установлен в позиции, позволяющей при глажении подачу сухого пара
Из утюга не выходит пар	Возможно, регулятор подачи количества пара (где предусмотрено) закрыт	Открыть регулятор подачи количества пара, подкручивая по часовой стрелке
	Световая кнопка утюга выключена	Нажать кнопку утюга, которая загорится, подтверждая подключение к сети. Подождать, где-то 4 мин. пока утюг нагреется
	Световая кнопка бойлера отключена	Нажать кнопку бойлера, которая загорится. Подождать (10 мин.) пока вода в котле нагреется и выработает пар
	Закончилась вода в бойлере (сигнальная лампочка отсутствия воды загорелась)	Наполнить бойлер водой, внимательно следуя инструкции
Гладильная доска намочена или влажная	Возможно, чехол рабочей поверхности доски во время глажения с паром не успевает высохнуть	Попробовать подложить еще ткань или другой чехол, создать рабочую поверхность более плотной, которая быстрее испаряет влажность. Если Вы используете глад. Доску с подогревом и отсосом воздуха, включайте функцию отсоса воздуха каждый раз как пользуетесь паром. Установить подачу пара на минимум, с помощью регулятора подачи количества пара (в мод. где предусмотрено)
	Возможно, из утюга выходит пар смешанный с водой (попробовать направить пар на отдельную сухую ткань)	Смотри выше «Из утюга выходит пар смешанный с водой»
Из утюга выходит грязная вода	Возможно, что в бойлер с водой попала грязь, которая потом просочилась в утюг	Наполнить пустой бойлер 1 л. воды, закрыть крышкой, взболтать, открыть крышку и вылить воду. Повторить до тех пор, пока выходящая вода не будет чистой. Воспрещается производить любые химич. добавки. Воспроизвести глажение, попробовав сначала направить пар на отдельную тряпку, прочищая, таким образом, внутренние паровые проходы, которые могут быть еще грязными, пока выходящий пар не будет чистым



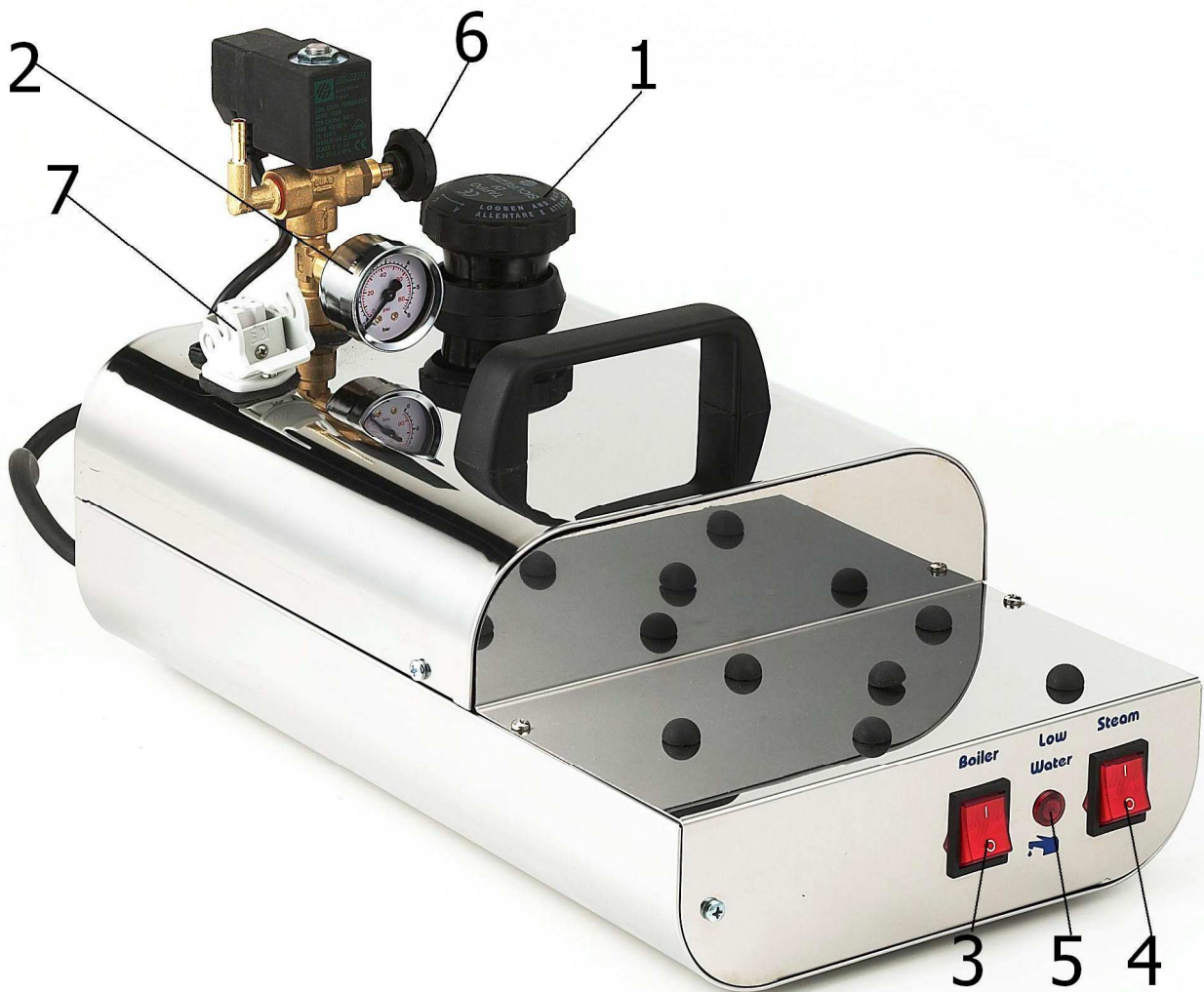
SCHEMA ELETTRICO PER MOD. PS05/B-P08/D-PS09/D

DESCRIZIONE  
 TERM1=TERMOSTATO CALDAIA  
 RES1=RESISTENZA CALDAIA  
 SP1A=SP1A FINE AGUIA  
 PRES.=PRESSOSTATO CALDAIA  
 INT.1=INTERUTTORE CALDAIA  
 INT.2=INTERUTTORE FERRO  
 MIC.=MICRON  
 ELET.=ELETTROVALVOLA  
 TER2=TERMOSTATO FERRO  
 TER3=TERMOFUSIBILE  
 RES2=RESISTENZA FERRO



	
VIA DEL LAVORO 45 25045 CASTEGNATO BRESCIA ITALY Tel. +39 030 2141219 Fax. +39 030 2147637 http://www.lelit.com	
Mod.	PS05/B PS08/D PS09/D
Designer: EPIS	Data: 10/06/2005

# PS09N





**КОМПОНЕНТЫ:**

1. Предохранительная пробка бойлера
2. Манометр
3. Выключатель бойлера
4. Выключатель утюга
5. Сигнальная лампочка отсутствия воды
6. Регулятор подачи пара
7. Электроразъем ILME

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:**

1. Сделать все что написано в инструкции для модели PS09/D НЕ ОБРАЩАЯ ВНИМАНИЕ НА ПУНКТ 5.
2. Чтобы получить пар, Нажать кнопку подачи пара на аксессуаре

**Аксессуары для мод. PS09N (Факультативные элементы продаются отдельно):**

PG036/1: электропаровой утюг

PG036/5: паровой пистолет пятновыводитель

PG036/6: электропаровая щетка

PG036/11: металлический паровой шланг и электропедаль

**Специальная инструкция по пользованию мод. PS09N с набором аксессуаров PG036/11 для ювелиров и стоматологов**

1. Подключить вилку шнура питания к электросети на 230V.
  2. Подсоединить металлический парешланг и электропедаль
  3. Установить электропедаль на полу, чтобы корпус педали находился полностью на поверхности пола
  4. Для выработки пара подождать пока световая лампочка "pronto vapore" включится в первый раз, затем нажать на электропедаль в течении 3-5 секунд.
  5. Во время работы всегда будет присутствовать наличие пара. В тоже время при длительной подаче пара давление и объем пара уменьшатся. В некоторых случаях могут понадобиться несколько минут для того чтобы паровая камера восстановила нужную температуру.
- **ПРИМЕЧАНИЕ: ВО ВРЕМЯ НОРМАЛЬНОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МОГУТ ВЫЯСНЯТЬСЯ ПОТЕРИ ПАРА ИЗ НОСИКА, ЕСЛИ АППАРАТОМ НЕ ПОЛЬЗУЮТСЯ. ЭТО ОБЪЯСНЯЕТСЯ ТЕМ, ЧТО В ПАРОВОЙ КАМЕРЕ ОСТАЛОСЬ НЕКОТОРОЕ КОЛИЧЕСТВО ВОДЫ, КОТОРОЕ ПЕРЕХОДИТ В ПАР.**

**ВНИМАНИЕ**

**ПОСЛЕ ОТЖАТИЯ ЭЛЕКТРОПЕДАЛИ, ПАРОГЕНЕРАТОР ПРОДОЛЖАЕТ ПРОИЗВОДИТЬ ПАР В ТЕЧЕНИИ МАКСИМУМ 15 СЕКУНД. ЭТО НОРМАЛЬНОЕ ЯВЛЕНИЕ. НЕ ПРИКАСАТЬСЯ К ПАРОВОМУ НОСИКУ ВО ВРЕМЯ ПОЛЬЗОВАНИЯ АППАРАТОМ ИЛИ ДО ТЕХ ПОР ПОКА НЕ ОСТЫНЕТ. ОПАСНОСТЬ ОЖОГА. НЕ ЗАСОРЯТЬ ПАРОВОЙ НОСИК, В СЛУЧАЕ ЕГО ЗАСОРЕНИЯ, КОГДА ПАРОВОЙ НОСИК ХОЛОДНЫЙ, ЧАСТИЧНО ЕГО СМЕСТИТЬ И ПОЛНОСТЬЮ ОЧИСТИТЬ.**

**РАЗРЕШЕНИЕ ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ ПРОБЛЕМ, дополнительно к тому что уже написана в инструкции для модели PS09/D**

ПРОБЛЕМА	ОБЪЯСНЕНИЕ	РАЗРЕШЕНИЕ
Из носика или парового пистолета потеря пара смешанного с водой	Видимо, во время наполнения было залито больше воды, чем предусмотрено.	Проблема будет продолжаться, пока излишек воды не удалится. Держать нажатой кнопку подачи пара, до тех пор пока вода в бойлере не достигнет нужного уровня.
Из носика или парового пистолета не выходит пар	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Регулятор подачи пара (если в оснащении) может быть закрыт.</li> <li>2. Не была установлена электропедаль</li> <li>3. Переключатель бойлера может быть отключен.</li> <li>4. Может быть закончилась вода</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Повернуть против часовой стрелки регулятор подачи пара.</li> <li>2. Подсоединить вилку электроразъема к бойлеру</li> <li>3. Включив переключатель бойлера, для наличия пара, подождать 10 мин.</li> <li>4. Наполнить бойлер водой, внимательно следуя инструкции</li> </ol>

**ТЕХ. ХАРАКТЕРИСТИКИ:**

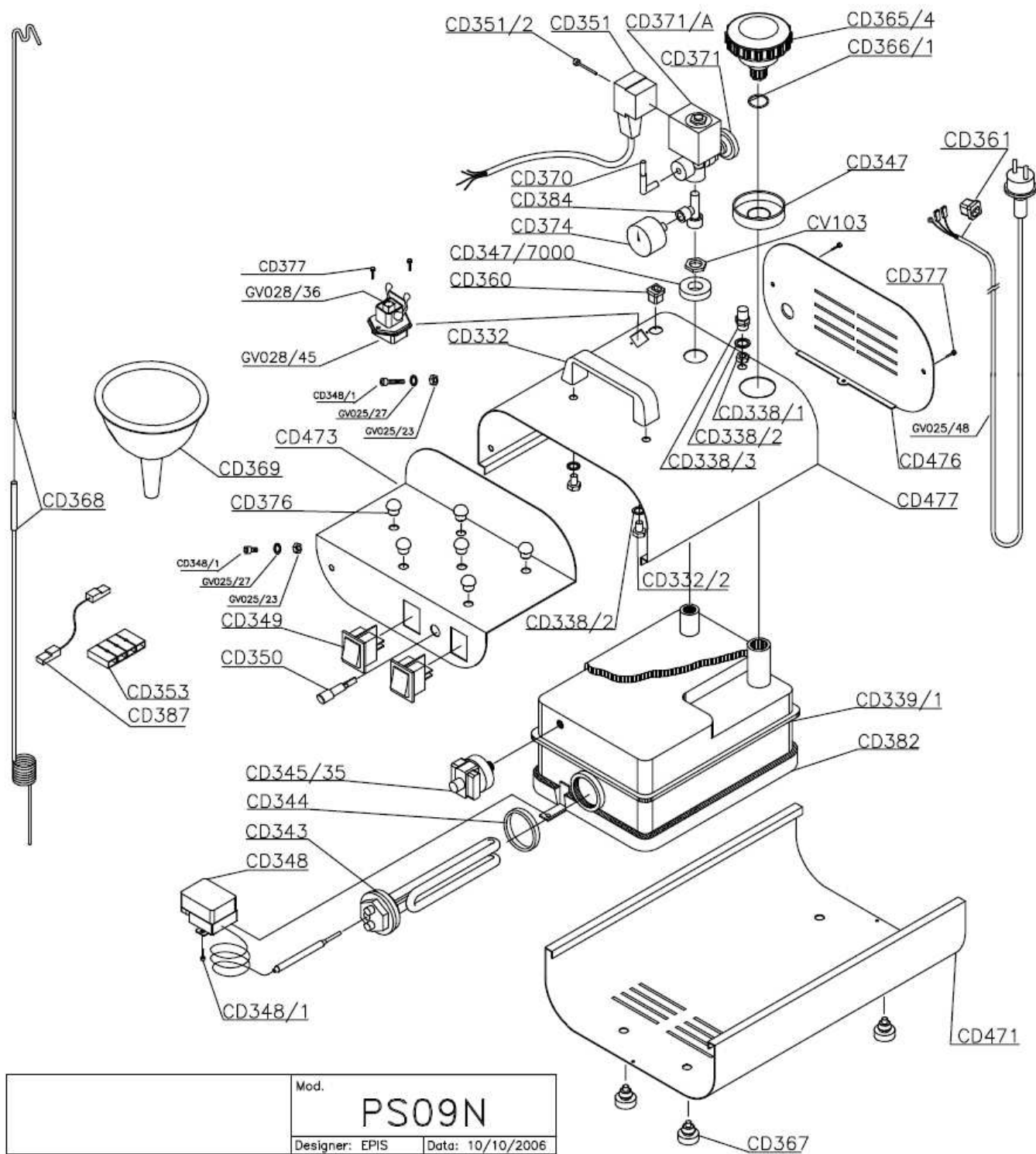
Максимальная загрузка к разедке: 800w

Мощность бойлера: 1000W

Рабочее давление: 3,5 бар

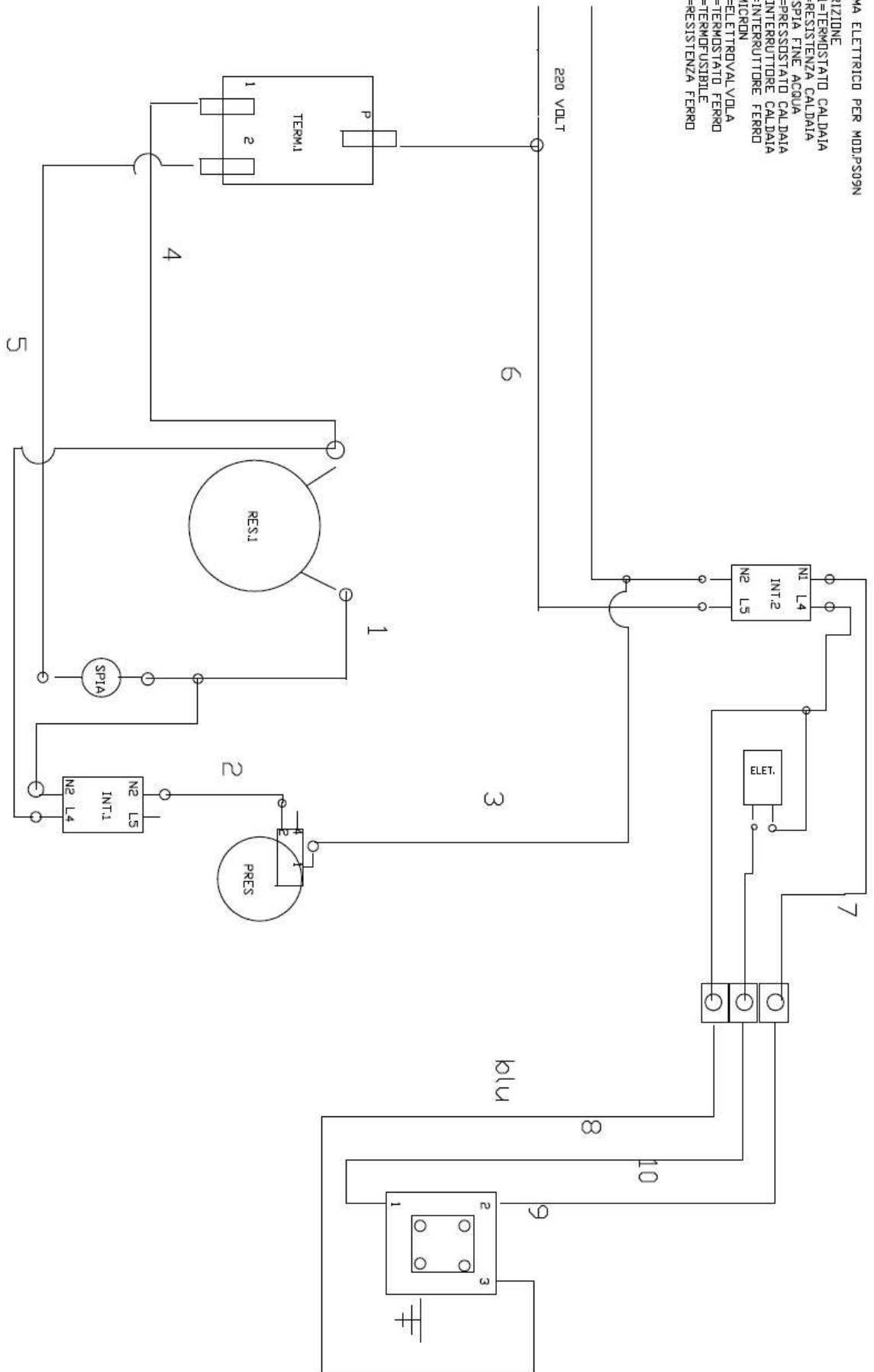
Максимальное давление: 5,5 бар

Номинальный объем бойлера (сталь INOX 18/10):2,5 лт.



		Mod.	PS09N
		Designer: EPIS	Data: 10/10/2006
Via Del Lavoro, 45 - 25045 Castegnato (BS) - ITALY			
Tel. +39 030 2141199 - Fax. +39 030 2147637 - <a href="http://www.lelit.com">http://www.lelit.com</a>			

SCHEMA ELETTRICO PER MOD. PS09N  
 DESCRIZIONE  
 TERM1=TERMOSTATO CALDAIA  
 RES1=RESISTENZA CALDAIA  
 SP1A=SP1A FINE ACQUA  
 PRES=PRESSOSTATO CALDAIA  
 INT.1=INTERUTTORE CALDAIA  
 INT.2=INTERUTTORE FERRO  
 MIC=MICRON  
 ELET1=ELETTROVALVOLA  
 TER.2=TERMOSTATO FERRO  
 TER.3=TERMOFUSIBILE  
 RES.2=RESISTENZA FERRO



PS09N  
 Data:10/10/2006

**(I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**

Gemme Italian Producers srl dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto **PS09/D-PS09N**, al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3

Dichiara inoltre che il prodotto sopra indicato risulta conforme in base alle prove di compatibilità elettromagnetica EMC.

NB: La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.

**(GB) EC DECLARATION OF CONFORMITY**

Gemme Italian Producers srl declares under its own responsibility that the product **PS09/D-PS09N**, to which this declaration relates, is in accordance with the provisions of the specific directives:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

It also declares that the above mentioned product conforms with the electromagnetic compatibility test EMC.

NB: The present declaration voids should the machine be modified without our specific authorization.

**(F) DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Gemme Italian Producers srl déclare que les produits suivants: **PS09/D-PS09N** à laquelle se réfère cette déclaration, selon les prescriptions des directives spécifiques:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

Il déclare aussi que le produit se conforme à les essais de compatibilité électromagnétique EMC.

NB: La Présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre expresse autorisation.

**(D) CE – KONFORMITÄTSEKLRUNG**

Gemme Italian Producers srl Erklärt auf Seine einige Verantwortung, dass die Produkte **PS09/D-PS09N**, auf das sich diese Erklärung bezieht, Entsprechend der Vorschriften der spezifischen Richtlinien:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

Außerdem erklärt Sie, dass die oben genannte Produkte ist die elektromagnetische Verträglichkeit Testen gemäß: EMC

NB: Die vorliegende Erklärung verliert Ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.

**(E) DECLARACIÓ DE CONFORMIDAD CE**

Gemme Italian Producers srl declara bajo nuestra responsabilidad que el producto: **PS09/D-PS09N** al cual se refiere esta Declaración, de acuerdo con lo prescrito por las específicas directivas:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

El declara también que el producto está de acuerdo con les pruebas de compatibilidad electromagnética

NB: La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra expresa autorización.

**(RO) DECLARATIE DE CONFORMITATE CE**

Gemme Italian Producers srl Declara pe propria raspundere ca produsul **PS09/D-PS09N**, la care se refera aceasta declaratie si este conform urmatoarelor norme:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3

In plus declara ca produsul indicat mai sus rezulta conform pe baza probelor de compatibilitate electromagnetica ca EMC.

ATENȚIE: Prezenta declaratie pierde propria valabilitate daca masina vine modificata fara autorizarea noastra expresa.

**(RUS) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕЭС**

Gemme Italian Producers srl заявляет с полной ответственностью, что изделие **PS09/D-PS09N** к которому относится эта декларация соответствует следующим нормам: CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3

Заявляет также, что выше указанное изделие отвечает требованиям, на основании результатов тестирования по электромагнитной совместимости EMC.

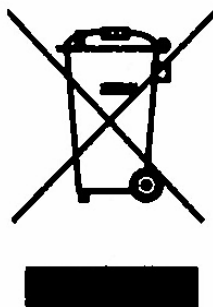
НОТА: Настоящая декларация теряет свою силу, если в данное оборудование будут внесены какие-либо изменения без нашего официального разрешения.

Castegnato, 1 aprile 2005

Amministratore Delegato



Epis Edoardo  
(Amministratore)



RO

**AVERTISMENTE PENTRU CORECTA ELIMINARE A PRODUSULUI DEVENIT DESEU IN BAZA DIRECTIVEI EUROPENE 2002/96/EC.**

La sfarsitul vietii de folosinta a produsului nu trebuie aruncat impreuna cu gunoaiile urbane.

Poate fi trimis la centrele de colectare diferentiata organizata de administratia primariilor sau vanzatorilor care furnizeaza acest serviciu.

Colectarea separata a unui electrocasnic permite evitarea posibilelor consecinte negative pentru ambiant si pentru sanatate derivate de la o colectare inadecvata si permite recuperarea materialelor din care este compus pentru a obtine o importanta economie de energie si resurse.

Pentru a remarca obligarea de colectarea separata a electrocasnicelor, pe produs se gaseste simbolul containerului de gunoi barat.

RU

**УКАЗАНИЯ ПО КОРРЕКТНОМУ ИЗБАВЛЕНИЮ ОТ ИЗДЕЛИЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЕВРОПЕЙСКОЙ ДЕРЕКТИВОЙ 2002/96/ЕС.**

По окончании срока службы, электроприбор не следует помещать в общий контейнер с мусорными отходами.

Его можно сдать в специальные центры по сбору дифференциальных отходов, предоставленных административными муниципалитетами, или в специализированные фирмы, которые занимаются таким обслуживанием.

Раздельная переработка электроприборов позволяет избежать возможные негативные последствия, возникающие из-за не соответствующей переработки отходов, для окружающей среды и здоровья общества. Дает возможность достигнуть значительной экономии энергии и ресурсов, благодаря повторному использованию материалов изготовления электроприбора.

Чтобы подчеркнуть обязательство сдачи электроприбора на раздельную переработку, на изделие нанесена маркировка в виде зачеркнутого передвижного мусорного контейнера.

**Gemme Italian Producers srl**  
Via del Lavoro 45/47 - 25045 Castegnato (BS) Italy  
Tel: +39 030 2141199 - Fax: +39 030 2147637  
[www.lelit.com](http://www.lelit.com) - [lelit@lelit.com](mailto:lelit@lelit.com)